

CENTRUM SETE SÓIS SETE LUAS



Ponte de Sor
Vila Real de S. António



Ribeira Grande



Frontignan



Aquiraz



Castril



Tavernes de la Valdigna



Pontedera
Mascalucia





A publication by the Festival Sete Sóis Sete Luas on the occasion of the exhibition:

Noé Sendas

PARALLEL - In Search of the German Diaries Versus The Crystal Girls

Pontedera (Toscana, Itália), 05.03.2011 – 02.04.2011, Centrum Sete Sóis Sete Luas

Alfandega da Fé (Trás-os-Montes, Portugal) ?2011 – ?2011, Casa da Cultura Mestre José Rodrigues

Promoted by

Comune di Pontedera
Camara Municipal de Alfandega da Fé
Ass. Cult. Sete Sóis Sete Luas

Organized by

Ass. Cult. Sete Sóis Sete Luas in cooperation with the Camara de Alfandega da Fé

Exhibition Coordinators

Marco Abbondanza (Ass. Cult. Sete Sóis Sete Luas)

Production

Maria Rolli (Ass. Cult. Sete Sóis Sete Luas)

Installation Assistant

Margarida Duarte

Administration

Sandra Cardeira (Ass. Cult. Sete Sóis Sete Luas)

Traslator

Rui Aleixo

Graphic Design

Sérgio Mousinho

Printed

Bandecchi & Vivaldi, Pontedera

Acknowledgements

Ana Duque Dias

This exhibition was made possible with the kind support of the Casa da Cultura Mestre José Rodrigues.

Info

www.7sois.eu
info@7sois.org

Noé Sendas

***PARALLEL,
In Search of the German Diaries
Versus The Crystal Girls***



Festival Sete Sóis Sete Luas

Éditions du Festival Sete Sóis Sete Luas

- 1) *El puerto de las Maravillas – Los navios antiguos de Pisa* (2001). Textes de Stefano Bruni e Mario Iozzo. Édition portugaise et espagnole
- 2) *Maya Kokocinsky, Translusion II* (2002). Textes de Pinto Teixeira. Introduction de Oliviero Toscani. Édition portugaise et espagnole.
- 3) Oliviero Toscani, *Hardware+Software=Burros* (2002). Édition italienne et portugaise.
- 4) *As personagens de José Saramago nas artes* (2002). Introduction de José Saramago. Édition portugaise.
- 5) Stefano Tonelli, *Nelle pagine del tempo è dolce naufragare* (2002). Édition italienne et portugaise.
- 6) Luca Alinari, *Côr que pensa* (2003). Édition portugaise et espagnole.
- 7) Riccardo Benvenuti, *Fado, Rostos e Paisagens* (2003). Édition italienne et portugaise.
- 8) Antonio Possenti, *Homo Ludens* (2003). Textes de John Russel Taylor et Massimo Bertozzi. Introduction de José Saramago. Édition italienne et portugaise.
- 9) *Metropolismo – Communication painting* (2004). Textes de Achille Bonito Oliva. Édition italienne et portugaise.
- 10) Massimo Bertolini, *Através de portas intrasponíveis* (2004). Édition italienne et portugaise.
- 11) Juan Mar, *Viaje a ninguna parte* (2004). Introduction de José Saramago. Édition italienne et portugaise.
- 12) Paolo Grimaldi, *De-cuor-azioni* (2005). Textes de Luciana Buseghin. Édition italienne et portugaise.
- 13) Roberto Barni, *Passos e Paisagens* (2005). Textes de Luís Serpa. Édition italienne et portugaise.
- 14) *Simposio SSSL: Bonilla, Chafer, Ghirelli, J.Grau, P.Grau, Grigò, Morais, Pulidori, Riotta, Rufino, Steardo, Tonelli* (2005). Édition espagnole, italienne, portugaise.
- 15) Fabrizio Pizzanelli, *Mediterrânes Quotidianas Paisagens* (2006). Édition italienne et portugaise.
- 16) *La Vespa: un mito verso il futuro* (2006). Textes de Tommaso Fanfani. Édition espagnole et valencienne.
- 17) Gianni Amelio, *O cinema de Gianni Amelio: a atenção e a paixão* (2006). Textes de Lorenzo Cuccu. Édition portugaise.
- 18) Dario Fo e Franca Rame, *Muñecos con rabia y sentimiento – La vida y el arte de Dario Fo y Franca Rame* (2007). Édition espagnole
- 19) Giuliano Ghelli, *La fantasia rivelata* (2008). Textes de Riccardo Ferrucci. Édition espagnole et portugaise.
- 20) Giampaolo Talani, *Ritorno a Finisterre* (2009). Textes de Vittorio Sgarbi et Riccardo Ferrucci. Édition espagnole et portugaise.
- 21) Cacao Brasil, *SÓS* (2009). Édition portugaise.
- 22) César Molina, *La Spirale dei Sensi, Cicli e Ricicli* (2010). Édition italienne et portugaise.
- 23) Dario Fo e Franca Rame, *Pupazzi con rabbia e sentimento. La vita e l'arte di Dario Fo e Franca Rame* (2010). Édition italienne.
- 24) Francesco Nesi, *Amami ancora!* (2010) Textes de Riccardo Ferrucci. Édition portugaise et espagnole.
- 25) Giorgio Dal Canto, *Pinocchi* (2010). Textes de Riccardo Ferrucci e Ilario Luperini. Édition portugaise.
- 26) Roberto Barni, *Passos e Paisagens* (2010). Textes de Giovanni Biagioni e Luís Serpa. Édition portugaise.
- 27) Zezito, *As Pequenas Memórias. Homenagem a José Saramago* (2010). Textes de Riccardo Ferrucci. Édition portugaise.
- 28) Tchalê Figueira, *Universo da Ilha* (2010). Textes de João Laurentino Neves et Roger P. Turine. Édition italienne et portugaise.
- 29) Luis Morera, *Arte Naturaleza* (2010). Textes de Silvia Orozco. Édition italienne et portugaise.
- 30) Paolo Grigò, *Il Volo... Viaggiatore* (2010). Textes de Pina Melai. Édition italienne et portugaise.
- 31) Salvatore Ligios, *Mitologia Contemporanea* (2011), Textes de Sonia Borsato. Édition italienne et portugaise.
- 32) Raymond Attanasio, *Silence des Yeux* (2011). Textes de Jean-Paul Gavard-Perret. Édition italienne et portugaise.
- 33) Simon Benetton, *Ferro e Vetro - oltre l'orizzonte* (2011). Textes de Giorgio Bonomi. Édition italienne et portugaise.
- 34) Noé Sendas, *PARALLEL - In the Search of the German Diaries Versus the Crystal Girls* (2011). Édition anglais, italienne et portugaise.

Recebemos Noé Sendas, em Ponte de Sor, na rede do Festival Sete Sóis Sete Luas com enorme carinho, sabendo que o enriquecimento das nossas comunidades neste projecto ímpar a nível europeu será profundamente importante e motivador.

Ponte de Sor sente-se feliz em receber no Centrum Sete Sóis Sete Luas / Centro de Artes e Cultura tão importante manifestação, fazendo votos que tal seja do agrado de todos, pois esta multiplicidade cultural permite augurar um futuro cada vez mais promissor.

Dr. João José de Carvalho Taveira Pinto

Presidente da Câmara Municipal de Ponte de Sor

É com prazer que a Rede dos Centrum Sete Sóis Sete Luas apresenta a exposição/instalação do artista Noé Sendas em Itália...

O Festival realiza a sua programação no âmbito da música popular contemporânea e das artes plásticas, com a participação de grandes figuras da cultura mediterrânea e do mundo lusófono. Entre os objectivos do Festival: o diálogo intercultural, a mobilidade dos artistas dos Países da Rede, a criação de formas originais de produção artística com a participação dos criadores vindos dos Países da Rede.

A Rede dos Centrum Sete Sóis Sete Luas tem os seguintes objectivos:

- Realizar uma política de grande diálogo intercultural entre os Países do Mediterrâneo e do mundo lusófono, dando mais espaço às artes plásticas e aos intercâmbios de jovens das cidades da Rede.
- Conquistar um novo público, oferecendo às largas faixas da população a possibilidade de entrar em contacto com artistas (pintores, escultores, fotógrafos...) de países do Mediterrâneo, da Macaronésia e do mundo lusófono.
- Valorizar artistas de renome, muito cotados e reconhecidos no seu país de origem mas ainda sem projecção internacional, como também jovens talentos.
- Afirmar-se como Centro internacional de produção artística, com a possibilidade de apresentar candidaturas no âmbito de programas comunitários.
- Prever a programação de residências artísticas e a produção de obras.
- Criar uma programação com capacidade de realizar anualmente, em cada Centrum SSSL, 8-10 projectos de dimensão internacional.
- Caracterizar cada Centrum SSSL como lugar de diálogo cultural e de

sinergia entre a arte contemporânea, o turismo cultural, a promoção do artesanato e dos produtos gastronómicos, favorecendo também a ligação telemática dos diferentes Centros.

- Assegurar uma programação cultural de inspiração internacional, mas com custos reduzidos, devido ao facto de mais Centrum SSSL serem constituídos e aderirem à mesma programação, podendo assim dividir os custos de produção.
- Prever nos Centrum SSSL a presença de jovens estudantes provenientes dos países da Rede.
- Actuar de forma a que cada fase mensal da programação, compreenda os seguintes momentos:
 - a) a **Exposição** de obras por um período de três semanas do artista convidado;
 - b) a **Residência artística**, com duração de pelo menos uma semana, do artista convidado;
 - c) a Produção de obras (esculturas, quadros...) do artista convidado;
 - d) a **Doação** das obras ao Centro SSSL e à instituição que o apoia;
 - e) um **Workshop**, destinado aos jovens da localidade, criando um espaço formativo de elevada qualidade e de dimensão europeia;
 - f) a produção de um **Catálogo** (em várias línguas) para cada projecto, dividindo portanto os relativos custos.
- Promover a programação de uma forma coordenada, com uma mesma imagem e com um plano de comunicação comum, com o objectivo de inaugurar as diferentes fases da programação no mesmo dia de cada mês.
- Cada cidade terá a possibilidade de fazer circular os próprios artistas na Rede dos Centros SSSL, com base no princípio do intercâmbio.
- A direcção artística dos Centros SSSL será de responsabilidade da Associação SSSL que terá que assegurar a qualidade dos projectos seleccionados para serem apresentados nos Centros, tendo em conta as propostas apresentadas pelas instituições que apoiam os vários Centros SSSL.

Marco Abbondanza

Director do Festival Sete Sóis Sete Luas

PARALLEL

In Search of the German Diaries N°1, 2011



*Photography
30 x 40cm (frame size)
Inkjet print on long duration paper*

XXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXX

OBRA

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

E' con piacere che la Rete Culturale dei Centrum Sete Sóis Sete Luas presenta la mostra/installazione dell'artista Noé Sendas in Italia...

Il Festival realizza la sua programmazione nell'ambito della musica popolare contemporanea e delle arti plastiche, con la partecipazione di grandi figure della cultura mediterranea e del mondo lusofono. Tra gli obiettivi del Festival: il dialogo interculturale, la mobilità, la creazione di forme originali di produzione artistica con la partecipazione di artisti provenienti dai Paesi della Rete.

La Rete dei Centrum Sete Sóis Sete Luas si propone i seguenti obiettivi:

- Realizzare una politica di grande dialogo interculturale tra i Paesi del Mediterraneo e del mondo lusofono, dando più spazio alle arti plastiche e agli scambi tra i giovani e gli artisti delle città della Rete.
- Conquistare un nuovo pubblico, offrendo a larghe fasce di popolazione la possibilità di entrare in contatto con artisti (pittori, scultori, fotografi...) dei Paesi del Mediterraneo, della Macaronesia e dell'Atlantico.
- Valorizzare artisti di fama, molto quotati e affermati nel proprio Paese di origine ma che ancora non hanno una proiezione internazionale, così come anche giovani talenti.
- Affermarsi come Centro Internazionale di produzione artistica, con la possibilità di presentare candidature nell'ambito dei programmi comunitari.
- Prevedere una programmazione di residenze artistiche e la produzione di opere.
- Creare una programmazione con capacità di realizzare annualmente, in ciascun Centrum, 8-10 progetti di dimensione internazionale.
- Caratterizzare ciascun Centrum come luogo di dialogo culturale e di

sinergia tra l'arte contemporanea, il turismo culturale, la promozione dell'artigianato e dei prodotti enogastronomici, il patrimonio immateriale, artistico e architettonico, favorendo anche il collegamento telematico fra i diversi Centrum.

- Garantire una programmazione culturale d'ispirazione internazionale, ma con costi ridotti, grazie al fatto che saranno costituiti più Centrum SSSL che aderiranno alla stessa programmazione, potendo così dividere i costi di produzione.
- Prevedere nei Centrum SSSL la presenza di giovani studenti provenienti dai Paesi della Rete, SSSL.
- Operare in modo che ogni mese di programmazione comprenda i seguenti momenti:
 - a) Esposizione delle opere per un periodo di tre settimane;
 - b) Residenza artistica, con la durata di almeno una settimana dell'artista invitato;
 - c) Produzione di opere (sculture, quadri...);
 - d) Donazione delle opere al Centrum SSSL e all'Istituzione che lo ospita;
 - e) Workshop, destinato ai giovani della città, creando uno spazio formativo di elevata qualità e di dimensione europea;
 - f) Produzione di un Catalogo (in varie lingue) per ciascun progetto, dividendo, pertanto, i relativi costi;
 - Promuovere la programmazione in modo coordinato, con la stessa immagine e con un piano comune di comunicazione, con l'obiettivo di inaugurare le differenti fasi della programmazione nello stesso giorno dello stesso mese.
 - Ogni città avrà la possibilità di far circolare i propri artisti nella Rete dei Centrum SSSL, sulla base del principio di interscambio.
 - La direzione artistica dei Centrum SSSL sarà di responsabilità dell'Associazione SSSL che dovrà garantire la qualità dei progetti selezionati per essere presentati nei Centrum, tenendo in considerazione le proposte presentate dalle Istituzioni che appoggiano i vari Centrum SSSL.

Marco Abbondanza

Direttore Festival Sete Sóis Sete Luas

CATÁLOGO N. 34

Festival Sete Sóis Sete Luas



